



3 1761 11767637 9

does someone owe you money?...

and is that someone a federal employee?

CAI
J
- 2004

rent, family support, bank loan, car payments, telephone finance company, electricity, hydro, heating, credit card, personal loans, dentist, stereo, furniture, student loans, etc.



Canada

Does a federal employee owe you money? By "federal employee", we mean anyone who collects a salary from the federal government. That includes civil servants, Members of Parliament, Senators, members of the R.C.M.P., and federally appointed judges.

Let's suppose, for example, you married a civil servant, but you and your spouse have separated. Although the court has ordered your spouse to give you a certain amount of money every month for family support, your spouse refuses to give you a penny. You need that money to support your family. What can you do to get it? Or...

Let's take another example. Suppose your neighbour asked you to lend him money for some reason or other. Knowing that he has a fairly secure job with the federal government, you agreed. But then, months went by and he never repaid you. As a last resort, you sued him in Small Claims Court. The Court ordered your neighbour to pay back the loan, but he still hasn't done it. Where do you go from here?

In both of these examples, people were owed money by a federal employee. The first was for family support; the second was for repayment of a loan. Those were just two examples. It could have been any debt such as unpaid dental bills, overdue rent, or car payments. Until recently, if a federal employee decided not to pay a debt, even if ordered to do so by a court, there was often very little you could do about it. But Parliament has provided some help by passing the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*.

HOW CAN THIS ACT HELP ME?

1. If you are owed family support payments, and if you have a valid and enforceable family support order from a Canadian court, there are two possible ways in which the Act can help you:
 - a) If your former spouse is a federal employee, the Act allows his or her salary to be garnished to pay family support, or...

- b) if your former spouse receives a pension from the federal government, the Act might allow a part of that pension to be taken for family support purposes. The Act does not apply to all federal pensions; for example, it does not affect Veterans' Pensions, Old Age Security, Canada Pension Plan benefits, or disability allowances. It also does not apply to unemployment insurance benefits or income tax refunds.

2. For all other types of debts, the Act now allows the wages of a federal employee to be garnished. However, pensions can only be taken, or diverted, for family support payments, not for any other type of debt.

DOES THE ACT ALSO APPLY TO CANADIAN FORCES MEMBERS?

The pay of members of the Canadian Forces can be garnished for family support and other debts. However, the rules and regulations that apply to them are slightly different from the ones that apply to other federal employees. For more information, write to the Judge Advocate General, Department of National Defence, 101 Colonel By Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0K2.

WHAT STEPS DO I HAVE TO TAKE TO GET MY MONEY?

To garnish a federal employee's wages, you must first have a valid court judgement ordering that person to pay you money for family support or other type of debt. You must also make sure that the court order can be enforced under provincial laws. Your next step is to send a Notice of Intent to the Department of Justice or one of its agents, as set out in the regulations accompanying the Act. This Notice must include the employee's name, employing department, place of work, and other information that will help the government to identify and locate the employee.

There will then be a 30-day waiting period. Unless you are told within that time that the debtor no

longer works for the federal government, you can then apply to a court to have a garnishee summons issued.

At your request, a court will then issue a garnishment order, which must be served by registered mail or personal service at the same place you sent the original Notice of Intent. The amount of money attached by your garnishment order will be based on provincial law, and on the Act and regulations. The federal government will pay the money into court, and the court will then make the appropriate payments.

To get a pension diversion, you will need a valid family support order from a Canadian Court. Again, as with garnishment procedures, you must also make sure that the court order can be enforced under provincial law. Send your application, including a certified copy of the court order and enough information to clearly identify the pensioner, as follows:

- a) If the pensioner's last known place of employment in the government was the Canadian Forces, send the application to the Minister of National Defence, Attention the Director of Pay Services (Pension Diversion).
- b) For former M.P.'s, Senators and the judiciary, send your application to the attention of the Receiver General for Canada, c/o the General Counsel, Legal Services, Supply and Services Canada.
- c) For all other pensioners, send your application to the attention of the General Counsel, Legal Services, Supply and Services Canada.

WHERE CAN I GET MORE INFORMATION?

If you need more detailed information, you can refer to a copy of the Act and regulations at your local library, or you can buy your own copy from the Canadian Government Publishing Centre, Ottawa, Ontario, K1A 0S9.

More details are also available from Public Affairs, Department of Justice, Ottawa, Canada, K1A 0H8. Telephone: (613) 995-2569.

Your lawyer or legal aid office is in the best position to give you any help you might need in applying for garnishment or pension diversion.



quelqu'un vous doit de l'argent

et ce quelqu'un est
fonctionnaire fédéral

oyer, pension alimentaire, pré
miquaire, paiements d'auto
éléphone, société de finance
électricité, meubles, chauffa
artes de crédit, prêts person
ntiste, stéréos, prêts, étudian

Que faut-il exactement entendre par fonctionnaire fédéral ? Toute personne qui reçoit un salaire du gouvernement fédéral : cela veut dire tout fonctionnaire, député, sénateur, membre de la GRC ou juge nommé par le gouvernement fédéral.

Supposons, par exemple, que vous soyez séparé de votre conjoint fonctionnaire; le juge vous a octroyé une ordonnance de soutien pour votre famille, mais votre conjoint refuse de payer. Vous en avez pourtant besoin pour l'entretien de votre famille. Que pouvez-vous faire pour le recouvrer ?

Autre exemple. Pour une raison quelconque votre voisin vous demande de lui prêter de l'argent. Vous consentez puisqu'il a un emploi relativement stable au gouvernement fédéral. Les mois passent mais il ne vous rembourse pas. En dernier ressort, vous le poursuivez à la Cour des petites créances. Le tribunal lui ordonne de vous rembourser mais il ne l'a toujours pas fait. Que pouvez-vous y faire ?

Dans ces deux cas, le débiteur est fonctionnaire; il s'agit de pension alimentaire dans le premier cas et de remboursement d'une somme prêtée dans le second. Ce ne sont que des exemples. Il pourrait tout aussi bien s'agir d'une facture de dentiste impayée, de quittance de loyer arriérée, ou de paiements pour votre voiture.

Jusqu'à présent, il était presque impossible, même à la suite d'un jugement du tribunal, d'obliger un fonctionnaire fédéral à payer ses dettes. Le Parlement a essayé de remédier à cette situation en adoptant la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions.

COMMENT CETTE LOI POURRA-T-ELLE M'AJDER ?

1. Si on ne vous verse pas votre pension alimentaire aux dates prévues et si vous êtes en possession d'une ordonnance canadienne valable et exécutoire, la nouvelle loi pourra vous aider de deux façons :

a) si votre ancien conjoint est fonctionnaire fédéral, grâce à la nouvelle loi, son salaire pourra être saisi pour régler votre pension alimentaire;

b) si votre ancien conjoint reçoit une pension du gouvernement fédéral, grâce à la nouvelle loi une partie de sa pension pourra être retranchée pour régler votre pension alimentaire. Il faut remarquer que la loi ne concerne pas toutes les pensions fédérales : par exemple, la loi ne touche pas les pensions des anciens combattants, la retraite-vieillesse, les pensions de retraite-épargne du Canada, les pensions d'invalidité, l'assurance-chômage ni les crédits d'impôt.

2. Pour toutes les autres dettes, la nouvelle loi permet la saisie-arrêt du salaire d'un fonctionnaire fédéral. Mais les pensions ne peuvent être distraites que pour permettre le paiement d'une pension alimentaire, à l'exclusion de toute autre dette.

CETTE NOUVELLE LOI S'APPLIQUE-T-ELLE AUX MEMBRES DES FORCES ARMÉES CANADIENNES ?

La paye des membres des Forces armées canadiennes peut être distraite pour payer une pension alimentaire ou d'autres dettes. Les règlements qui leur sont applicables sont toutefois quelque peu différents. Pour plus de renseignements, adressez-vous au Juge-avocat général, ministère de la Défense nationale, 101, promenade Colonel By, Ottawa, Ontario, K1A 0K2.

COMMENT M'Y PRENDRE POUR RÉCUPÉRER MON ARGENT ?

La saisie-arrêt du traitement d'un fonctionnaire fédéral ne peut se faire que si vous avez obtenu un jugement canadien valable ordonnant le paiement d'une pension alimentaire ou de toute autre dette. Vous devez également vous assurer que les lois provinciales autorisent l'exécution de ce jugement. Vous devez ensuite faire parvenir une déclaration d'intention au ministère de la Justice

ou à l'un de ses agents, conformément aux règlements de la nouvelle loi. Cette déclaration doit faire mention du nom du fonctionnaire, de son ministère, de son lieu de travail et de tout autre renseignement susceptible d'aider l'administration à identifier et à localiser la personne.

Vous devrez alors attendre 30 jours et, une fois que vous saurez que votre débiteur est toujours fonctionnaire, vous pourrez demander au tribunal que soit délivrée une ordonnance de saisie-arrêt. Celui-ci rendra alors une ordonnance de saisie-arrêt que vous devrez signifier en personne ou par courrier recommandé, à la même personne à qui vous aurez envoyé la déclaration. Le montant indiqué sur l'ordonnance de saisie-arrêt sera calculé selon les lois provinciales et selon la nouvelle loi et ses règlements. Le gouvernement fédéral réglera le tribunal qui vous remettra ensuite l'argent.

Pour distraire une pension fédérale, vous devrez être en possession d'une ordonnance canadienne valable de pension alimentaire. Là encore, vous devrez vous assurer que les lois provinciales permettent l'exécution de votre jugement. Envoyez votre demande, une copie certifiée de votre ordonnance de pension alimentaire et des renseignements suffisants pour identifier le bénéficiaire :

- a) au ministre de la Défense nationale, à l'attention du directeur des Services de la Solde (distractions des pensions), si le dernier emploi connu du bénéficiaire était dans les Forces canadiennes;
- b) à l'attention du Receveur général du Canada, au conseiller général ministériel, Contentieux, Approvisionnements et Services Canada, dans le cas des anciens députés, sénateurs et juges;
- c) au conseiller général ministériel, Contentieux, Approvisionnements et Services Canada, dans le cas de tous les autres anciens fonctionnaires fédéraux.

OÙ PUIS-JE OBTENIR PLUS DE RENSEIGNEMENTS ?

Si vous voulez des renseignements plus détaillés, vous pouvez consulter un exemplaire de la nouvelle loi et de ses règlements à la bibliothèque municipale de votre ville ou encore l'acheter au Centre d'édition du gouvernement du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0S9.

Les Affaires publiques du ministère de la Justice, Ottawa, Ontario, K1A 0H8, téléphone: (613) 995-2569 peuvent également vous renseigner.

Votre avocat ou le bureau d'aide juridique sont les plus compétents pour vous fournir toute aide éventuelle dans l'exécution d'une ordonnance de saisie-arrêt ou de distraction d'une pension.